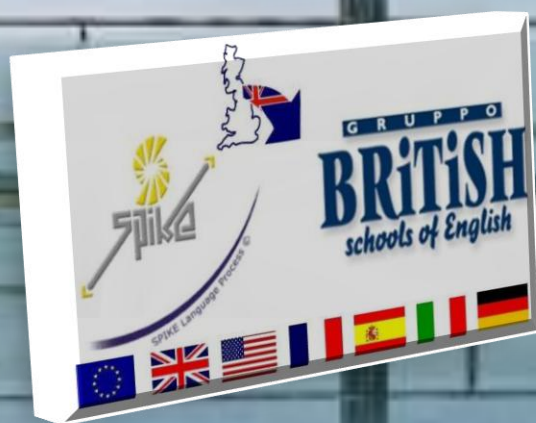


SPIKE TRADUZIONI



Qualità Italiana
Orizzonte Internazionale

Milano Via Frua 14; Genova P.zza Campetto 7/5
Tel. +39-02-4801.2808 (r.a.)

www.spike.it traduzioni@spike.it



I NOSTRI PLUS

SCADENZE RISPETTATE

RISERVATEZZA E SICUREZZA SUL PROCESSO SEGUITO

UNIFORMITA' E COERENZA LINGUISTICA

COSTI DI TRADUZIONE CONTENUTI E MASSIMA PROFESSIONALITA'

PREVENTIVI PER TEMPI E COSTI CERTI

PIU' DI 100 LINGUE TRADOTTE E TRADUZIONI INTERLINGUE

TRADUTTORI MADRELINGUA SPECIALIZZATI IN AMBITO SPECIFICO





I Traduttori : Selezione & Formazione

Lo Staff Traduttori SPIKE è costituito da Professionisti con esperienza di almeno 8 anni nel Settore, in possesso di Laurea Tecnica o Diploma presso Scuola Interpreti.



I nostri Traduttori madrelingua gestiscono traduzioni specialistiche con un risultato di elevata Qualità :

- Madrelinguismo
- Specializzazione nell' ambito tecnico professionale oggetto della traduzione
- Affidabilità sui tempi di realizzazione
- Flessibilità nel comprendere gli Obiettivi del Cliente e nel modularsi su di essi

Milano Via Frua 14; Genova P.zza Campetto 7/5

Tel. +39-02-4801.2808 (r.a.) www.spike.it traduzioni@spike.it



Aree di intervento

Area Amministrativa	Biotechnologia	Elettronica	Metalmeccanica
Area Assicurativa	Cantieristica	Geologia	Pharma
Area Editoriale	Chimica	Impiantistica	Project Engineering
Area Finanziaria	Componentistica	Informatica - Web	Robotica
Area Legale	Eco-Impianti	Macchine per Ufficio	Siderurgia
Area Marketing	Elettrotecnica	Meccanica	Telecomunicazioni
Automotive	Elettromeccanica	Medicina	Tecniche di Costruzione

PREVENTIVI E CONSUNTIVI : CERTEZZA AL CLIENTE

Da sempre SPIKE è un punto di riferimento sul mercato nel dare al proprio Cliente CERTEZZE in termini di Preventivazione per tempi e per costi, rispettati quindi in termini di Consuntivazione

Milano Via Frua 14; Genova P.zza Campetto 7/5
 Tel. +39-02-4801.2808 (r.a.) www.spike.it traduzioni@spike.it



con SPIKE siete garantiti sul RISULTATO

Nel settore Traduzioni Tecniche ed Interpretariato SPIKE ha un' esperienza più che ventennale, sviluppando traduzioni specialistiche in molteplici settori per aziende che vanno dalla PMI alla Multinazionale.

Lo Staff SPIKE si compone di 11 Persone interne ed uno staff di 560 Traduttori selezionati, distribuiti in tutta Europa; gli Interpreti sono Professionisti, specializzati in Simultanee, Consecutive e in Interpretati di Trattativa

I Traduttori e gli Interpreti entrano nello Staff SPIKE con almeno 8 anni di esperienza nel proprio ambito settoriale di Traduzione ed operano esclusivamente verso la Lingua Madre: pertanto saranno ad esempio anglofoni nel caso di traduzione dall' Italiano verso l' Inglese ed Italiani in caso contrario.

I Traduttori sono selezionati attraverso cicli di prove nel settore merceologico e specialistico di competenza del Traduttore, inviati poi alla valutazione di Traduttori Certificati.

Il Secondo e fondamentale Parametro è la competenza in ambito micro-settoriale.

Il Traduttore non viene mai cambiato nella fornitura di elaborati per una precisa Azienda e per uno specifico Settore : in questo modo l' Azienda ha sempre a disposizione il partner linguistico di fiducia che, lavoro dopo lavoro, acquisisce in tutto e per tutto la terminologia dell' Azienda Cliente, creando il glossario elettronico specifico per il "prodotto".

Deontologia

SPIKE segue la norma di settore UNI10574

Un nostro Line Manager è a Vostra disposizione, seguendo per Voi tutto il processo di traduzione, dall'inizio alla fine

L' Omogeneità Linguistica del Testo (O.L.T.)

L'Omogeneità Linguistica è un elemento essenziale che deve caratterizzare le Traduzioni:

- 1) il Documento da tradurre è normalmente affidato ad un unico traduttore
- 2) il Documento tradotto SPIKE presenta omogeneità stilistica e terminologica
- 3) il Documento tradotto SPIKE è sviluppato in base alle Linee Guida del Cliente



Milano Via Frua 14; Genova P.zza Campetto 7/5

Tel. +39-02-4801.2808 (r.a.) www.spike.it traduzioni@spike.it

Il Processo di Gestione SPIKE H.Q.P. (High Quality Process)



FASE 1
Valutazione + Consulenza
1) Analisi testuale
2) Definizione del tipo di intervento
3) Interazione con il cliente per ottimizzare il risultato finale
4) Definizione delle procedure da seguire:
5) Individuazione del Traduttore
6) Focalizzazione del glossario specifico
7) Preventivo per:
7.1 tempi di elaborazione
7.2 costi di produzione

FASE 2
Elaborazione + Controllo progressivo + Revisione
1) Trasmissione del lavoro al traduttore
2) Eventuale consegna progressiva al cliente per la revisione interna
3) Settaggio stilistico e terminologico
4) Revisione finale

FASE 3
Consegna + Feedback
2) Trasmissione del consuntivo minore/uguale al preventivo)
3) Contatto con il Cliente per il Feedback
4) Patrimonializzazione dell'Esperienza.

Il Servizio Traduzioni SPIKE utilizza le procedure H.Q.P. finalizzate al raggiungimento di un risultato che corrisponda alle aspettative del nostro Cliente.

Il servizio viene quindi gestito secondo un processo certo ed identificabile che permette al Cliente finale di poter facilmente identificarne lo standard qualitativo.

I ns Traduttori hanno come punto di riferimento il Line Manager SPIKE che organizza – supervisiona e controlla tutto il Processo

Prima di procedere i Traduttori effettuano un accurato lavoro di documentazione :

- 1 - Consultazione del GTC (Glossario Tematico/Cliente) creato all' interno della nostra struttura.
- 2 - Consultazione del materiale standard di riferimento.
- 3 - Continuo aggiornamento del GTC
- 4 - Revisione dell' elaborato da parte del Line Manager

